

Амичба Димона Петровна

"КАВКАЗ" Т. Г. ШЕВЧЕНКО - ГЛУБИННЫЙ ОБРАЗНО-МЕНТАЛЬНЫЙ "ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ" ТЕКСТ КУЛЬТУРЫ

В статье анализируется поэма Т. Г. Шевченко "Кавказ", описываются базовые "общечеловеческие "концепты-конструкты"", моделирующие их смысл и значение, рассматривается этимология слова "Кавказ" и её связь с глубинными метафорическими образами поэмы. Согласно изученному и проанализированному материалу, можно утверждать, что текст поэмы "Кавказ" вобрал в себя глубинные ментальные амбивалентные образно-структурированные поля, раскрывающие "общечеловеческий" смысл и значение бессмертного произведения Т. Г. Шевченко.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/3.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 17-20. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

3. незнание того, что представляет собой вебинар, объяснялось отсутствием возможности постоянного пользования интернет-ресурсами и компьютерными технологиями, низким уровнем заинтересованности в изучении иностранного языка при помощи информационно-коммуникационных технологий;

4. студенты, участвующие в вебинарах с целью дополнительного образования, подтвердили, что они необходимы как один из основных компонентов в дистанционном обучении.

Результаты социологического опроса свидетельствуют о необходимости поиска и внедрения новых образовательных технологий для повышения заинтересованности студентов в изучении иностранного языка с использованием компьютера и Интернета, реализации индивидуально-дифференцированного подхода к обучению [4]. Вебинар, обладая основными характеристиками традиционного семинара, является его более сложной формой. Это связано с непрерывным аудиовизуальным контактом слушателя и преподавателя. Последний находится в виртуальном пространстве относительно студентов, поэтому аудиоинформация воспринимается сложнее. Невозможно в полной мере использовать средства невербального общения: мимику, жесты, артикуляцию. Вебинар позволяет компенсировать этот коммуникативный недостаток при помощи возможности видеозаписи занятия, которой могут воспользоваться слушатели, которым требуется больше времени для анализа полученной информации, более активного и глубокого ее усвоения. Таким образом, именно ориентация на индивидуальные особенности каждого студента позволяет эффективно использовать вебинар в изучении иностранного языка.

Список литературы

1. Андреев А. А. Введение в интернет-образование: учеб. пособие. М.: Логос, 2003. 76 с.
2. Господарик Ю. П. Дистанционное обучение и средняя школа // Дистанционное образование. 2001. № 5. С. 10-17.
3. Роберт И. В. Теория и методика информатизации образования (психолого-педагогический и технологический аспекты) / ИИО РАО. М., 2008. 274 с.
4. Селевко Г. К. Современные образовательные технологии. М.: Народное образование, 1998. 256 с.

ON USING WEBINAR IN DISTANT FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Amirova Evgeniya Alekseevna
Volgograd State University
jonica-88@mail.ru

The article is devoted to the problem of search for efficient ways of teaching a foreign language to non-linguistic students and higher school graduates on the basis of modern information and communication technologies. The author popularizes the advantages of a webinar as a type of foreign language lesson and prospects for its use in remote education.

Key words and phrases: information and communication technologies; webinar; foreign language teaching; remote education; communicative competence.

УДК 372.881'373.614.046.16

Филологические науки

В статье анализируется поэма Т. Г. Шевченко «Кавказ», описываются базовые «общечеловеческие —кацеты-конструкты», моделирующие их смысл и значение, рассматривается этимология слова «Кавказ» и её связь с глубинными метафорическими образами поэмы. Согласно изученному и проанализированному материалу, можно утверждать, что текст поэмы «Кавказ» вобрал в себя глубинные ментальные амбивалентные образно-структурированные поля, раскрывающие «общечеловеческий» смысл и значение бессмертного произведения Т. Г. Шевченко.

Ключевые слова и фразы: Кавказ; этимология; структуризация; метафорический образ; ментальное поле; конструкт-концепт.

Амичба Димона Петровна, к. филол. н., доцент
Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, Украина
margaritko@i.ua

«КАВКАЗ» Т. Г. ШЕВЧЕНКО – ГЛУБИННЫЙ ОБРАЗНО-МЕНТАЛЬНЫЙ «ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ» ТЕКСТ КУЛЬТУРЫ[©]

Проблема изучения культуры, языка, истории Кавказа не может утратить своей актуальности в силу того, что данный регион считается не только не исследованным до конца, но и вызывающим многочисленные

споры среди учёных относительно истории, культуры, религии и языка. Не секрет, что Кавказ является связующим звеном Европы и Азии. Не подвергается сомнению и тот факт, что населяющие Кавказ многочисленные народы, являются носителями уникальной по своей значимости культуры. Неудивительно, что именно Кавказ названный «горой языков», стал выразителем кавказской восточной ментальности. Ни историография современная, ни геополитическая мысль не отрицает и того, что именно Кавказ был перекрёстком великих цивилизаций: через Кавказ был проложен путь, получивший в истории определение «великого шёлкового». Путь, который простирался от Китая, Индии до Кавказа, точнее до его горных хребтов.

Считается, что именно Кавказ состязался в споре с Вавилоном за право называться центром мира. Известно, что многие сюжеты греческой мифологии также связаны с Кавказом. Достаточно вспомнить и сравнить древнегреческого Прометея с абхазским Абраскилом или грузинским Амираном, легенды об амазонках, женщинах-воинах, проживавших на этой территории. В Библии упоминается и гора Арарат, к которой пристал ковчег Ноя, прародителя рода человеческого, отца Сима, Хама и Яфета. Яфетические народы Кавказа, основавшие древнейшие цивилизации – Урарту, Шумер, Хаттов, а впоследствии Хеттов.

Без преувеличения можно констатировать: Кавказ – колыбель человеческой цивилизации, носитель древних культурных ценностей. Поэтому обращение великого украинского гения Тараса Григорьевича Шевченко к теме Кавказа и к бедственному положению людей, населявших данную территорию, вполне понятно и по-человечески оправдано. Поднятая в данной поэме тема трагической судьбы народов Кавказа нисколько не удивляет, наоборот, свидетельствует о глубине таланта Т. Г. Шевченко и его желании пробудить общественную мысль, которая могла бы не только сопереживать, но и принимать активное участие в судьбе угнетённых народов.

Объектом изучения данной статьи являются метафорически структурированные образы поэмы Т. Г. Шевченко «Кавказ». **Цель** данной статьи: анализ поэмы Т. Г. Шевченко «Кавказ» как текста культуры. **Задача:** описать структурированные ментально и образно «общечеловеческие» концепты-конструкты поэмы Т. Г. Шевченко «Кавказ».

Поэма «Кавказ» великого украинского Кобзаря несёт в себе глубинные «общечеловеческие» смыслы и значения. «Кавказ» Т. Шевченко – это, с одной стороны, структурированный компрессированный, а с другой, – линейно развернутый концепт-конструкт, или «общечеловеческий» культурный текст. Текст культуры, который не только структурирован амбивалентными ментальными полями положительной и отрицательной коннотации, но и текст, вобравший в себя «общечеловеческие» смыслы [1]. Компоненты, моделирующие метафорические образы ментального конструкта, или концепта-конструкта «Кавказ», позволяют раскрыть заложенные в нём «общечеловеческие» смыслы и значения. Для того чтобы разложить структурные компоненты концепта-конструкта — «Кавказ» и охарактеризовать слова, моделирующие глубинные метафорические образы, необходимо проанализировать этимологию этого слова.

В этимологии «общечеловеческого» концепта-конструкта вообще заложены метафорически структурированные образ и символ, которые позволяют в дальнейшем расшифровать его «общечеловеческие» глубинные смысл и значение, линейно разворачивающиеся в тексте [Там же]. Как видно, конструкт-концепт «Кавказ» сфокусировал в себе «общечеловеческие» мысли, репрезентирующие «свои» и / или «чужие» ценностные смыслы. Другими словами, глубинные метафорические структурированные образы поэмы «Кавказ» позволяют прочесть «свои» мысли, свою боль, заботу, тревогу в мыслях «чужих» посредством раскрытия и глубины понимания «чужой» боли, заботы, тревоги и т.д.

Заметим, что «общечеловеческая» матрица «Слово» «Кавказ» вобрала в себя смыслы, которые способны линейно развернуть дискурс, состоящий из цепи взаимосвязанных, взаимообусловленных, вытекающих один из другого ментальных образов. Эти образы впоследствии реализуются в дискурсе или в тексте. Другими словами, будучи ядерным компонентом, «Слово» с его этимологическими характеристиками структурирует образы, восходящие к «общечеловеческим» символам: «Душа-Сердце», «Вера», «Надежда», «Любовь», «Дом», «Кровь». Эти национально-культурные компоненты, являющиеся к тому же носителями «общечеловеческих» смыслов, структурируют концепт-конструкт «Кавказ». События, о которых повествует поэт, репрезентируют действия, напрямую связанные как с окружающей средой, так и с исторической ситуацией. И данный факт напрямую связан с понятием «концепт-конструкт», рассматриваемый нами как ментальный образно-структурированный метафорический текст, в котором доминирует развёрнутая мысль, имеющая бесконечный «общечеловеческий» потенциал смысла и значения.

Следует особо подчеркнуть, что если бы Т. Г. Шевченко был известен всему миру одним лишь произведением «Кавказ», о нём всё равно бы говорили и писали как о гениальном поэте. Нет ни одного поэта, равного ему, который так с правдивой точностью сумел показать боль и горе народов Кавказа. Народа, который захлёбывался в собственной крови за право жить на земле предков. Трудно переоценить талант и гений Т. Г. Шевченко, который в небольшом по объёму, насыщенном сжатой метафорической образностью произведении, раскрыл картины произвола и насилия.

В то время, когда одни поэты прославляли величие и могущество царского самодержавия, огнём и мечом «каравшего» ни в чём неповинных людей, Т. Шевченко открыто писал о терроре, чинимом генералами над горцами Кавказа. Описывая факты кавказской трагедии, Т. Шевченко в поэме «Кавказ», в сжатой, лаконичной форме рукой мастера сумел линейно развернуть глубинные «общечеловеческие» смыслы и значения концептов-конструктов: «Камень», «Вода», «Сердце-Душа», «Кровь», «Любовь», «Дом», «Свобода».

В связи с изложенным, представляет интерес этимология слова «Кавказ», в котором сосредоточены образы, раскрывающие глубинные смыслы, поэтому под словом «Кавказ» следует понимать не только название горного массива, территория которого простирается от Кавказских гор и захватывает другие горные системы Востока.

Согласно данным этимологического словаря М. Фасмера, «*Caucase*, или *Kaukasus*», заимствовано через среднегреческий *Καυκάσια ὄρη* от *Καύκασος* в романо-германские языки, в частности, французский или немецкий, зафиксировано как «Кавкасийскыѣ горы» в памятнике древнерусской культуры «Повести временных лет». Считается также, что связано данное слово с такими языками, как готский *hauhs* «высокий», литовский *k k s* «шишка», *k uk r* «холм» [3]. Как видим, слово «Кавказ» вобрало в себя несколько значений. Заметим, что в арабском, турецком данное слово обозначают как *K f*, в среднеперсидском *Каp-kōf*, армянском *Каp-koh* ... Скифское название Кавказа. – *Scythae* ... объясняется из иранского **trohukasi* – «сверкающий снегом» ... ссылаются исследователи и на латышское *kruvesis* «гололедица», древневерхне-емецкое (*h*)*roso* «лед» + древнеиндийское *k t* «блестит, светит». А. И. Соболевский считал, что значение рассматриваемого слова связано с авестийским *K hrk s*, что обозначает «ястреб» [Там же]. Наряду с этим заметим, что Кавказ действительно – система горных хребтов, охватившая северокавказский регион, Закавказье, территорию от Чёрного до Каспийского морей.

Вызывает интерес мысль, согласно которой «Кавказ – обширная горная страна, пересекающая Азию от ее западных до восточных границ (от Черного до Охотского моря)» [2]. Они, горы *Qaf*, согласно средневековым мусульманским представлениям, опоясывают весь земной шар. *Qaf* – это ещё и горная страна, где не только живёт мифическая птица Анко, но и страна, окружённая Мировым океаном. Горная система Каф удерживает планету в космосе [Там же].

В этом смысле интересна персидская поговорка: *Az Qaf ta Qaf* «от края земли до края», на которую ссылается казахский исследователь Илиуф Хаджи-Мурат Шаяхмет-улы. Указанный автор, цитируя и ссылаясь на известную «Историю Армении» М. Чамчяна (1784), великого армянского путешественника и исследователя Средневековья, пишет следующее: «Кавказский хребет, огромный и обширный, едва ли не величайший из всех, вознося высокие свои вершины, предоставляет народам неодолимые укрепления, воздвигнутые природой. Местами пересеченный – там, где, прорвав горы, открывается зиянием своим долина, – он образует здесь Каспийские ворота, далее – Армянские, а там – Киликийские или еще какие-либо другие, (называемые) соответственно месту. Но едва ли он проходим для повозки, так как с обеих сторон обладает обрывистыми сверху до низу склонами. По многообразию племен зовется он разными именами. Индус называет его здесь Ламмом, а далее Пропаниссом; парфянин – сначала Кастрой, затем – Нифатом; сириец и армянин – Тавром; скиф – Кавказом и Рифеем, а на конце снова именуется Тавром; да и другие названия дают этому хребту многочисленные племена» [Там же]. Илиуф Хаджи-Мурат Шаяхмет-улы подчёркивает, что Капидаг считался Кавказской Гуннией, или как он пишет: «*Qaptağ* (*Qar-tağ*) – одна из четырех провинций Кавказской Гуннии».

Другой исследователь А. Букейханов, на которого ссылается Илиуф Хаджи-Мурат Шаяхмет-улы, поднимая вопросы развития скотоводства в северо-восточной части территории Сары-Арки, упоминает название местностей *Bes Q ziliq*. *Bes Q ziliq*, как считает А. Букейханов, является общим для ряда горных местностей. Отметим, что в данном вопросе привлекает название таких местностей и их этимология, как «*Qaqaralı*, *Qaraqıwıw*, *Yedirey*, *Qıw*, *Bayanawıl*, поскольку схожи по своему составу со словом «Кавказ». Выясняется, что местное название *Bayan-awla* происходит от монгольского *Bayan uwla* «вященные горы»» [Там же]. «...Вариантом оронима *Каоказалакские горы* (*Qaw qazılıq*) могло быть название *Quw q ziliq* (см. горы *Quw*) при наличии в казахском языке форм слова *qaw* ~ *quw*, букв. «сухой». Приведем еще один факт: в исторических записках приводится информация о кочевьях аргынов: «*Кочевья их зимою в горах Баян-Авла, Кызылтав, Далба, Укита-казлык, Чингиз Чиган, в вершинах р. Тургай, при горах Улытав*, где мы вновь встречаем слово *q ziliq*, в основе которого лежит корень *q zi*» [Там же].

Подытожив изложенное, можно прийти к выводу: согласно одним данным этимология слова «Кавказ» восходит к греческим словам «гореть, горящий, дымящий» и связана с образом дымящей горы, вулкана, из которого выбрасывается пламя. Согласно другим – указанный топоним образован от словосочетания *k z gr van* «сверкающие скалы». Третьи же данные говорят о том, что слова, сосредоточившие рассматриваемые корни, указывают на этимологию слова «сухой». Представляет интерес источник, который повествует о том, что данное слово образовано от хеттского этнонима *kaz-kaz* – названия небольшого народа, жившего в давние времена на южном берегу Черного моря. По всей видимости, описанный в «Прикованном Прометее» народ древнегреческим драматургом Эсхилом и есть тот *kaz-kaz*, который жил и живёт на южном берегу Чёрного моря. Народ, сохранивший *крепость Веры* в свои силы и *живой дух*, поэтому не удивительно, что смысл и значения, заложенные в этимологии слова «Кавказ» были правильно поняты и раскрыты Т. Г. Шевченко.

В этимологии слова «Кавказ», полагаем, сосредоточены два сращённых корня: кау и каз. Первый, возможно, обозначает «гора» или «камень», поскольку содержит в себе корень *к, который коррелирует с корнями *гр, *хр. Считаем, что эти корни сохранились в словах «Крым», «Карпаты», «хорваты», «хребет». Второй корень каз = газ в значении «сильный», «могущественный». В абхазском языке этот корень встречается в слове *каза* «сильный, смелый, могущественный», который сохранился в украинском языке в слове «казак» и который вобрал образ именно такого человека. В аспекте изложенного представляется интерес мысль, согласно которой в основе слова «Кавказ» заклочён древнейший родоплеменной патронимический тюркский

формант «аз» и «каз», который является древнейшим именем хазар и обозначает «кочевать», или «кочевник». Словом «Кавказ», согласно этому, могли обозначать «ворота кочевников», или ворота азов. И что очень важно: форманты «каз» / «кас» / «каш» в тюркских языках обозначают «холм», «гора», а это не противоречит тому, что описано выше. Исходя из изложенного выше, в этимологии слова «Кавказ» заложен образ большого камня или большой могущественной горы. Образы сильного, великого, могущественного, непокорённого Кавказа и народов, населяющих Кавказ, стойких и мужественных, сильных и смелых, не оставили равнодушными гениального Т. Г. Шевченко поэта, мыслившего «общечеловеческими» категориями.

Т. Шевченко как никто другой понимал, что люди должны испытывать друг к другу братские чувства. Он твёрдо знал, что унижать, проливая *добрую кровь* и лишая крыши над головой человека, может лишь тот, у кого *чёрная кровь*. Его общечеловеческое послание: «*Мої думи аж до тебе! Братньою сльозою Ти їх, друже, привітаєш, Тихо прочитаєш... І могили, степи, море, І мене згадаєш*» [4, с. 265] к страждущим, униженным, понятно: оно полны братской любви. Лирический герой Т. Шевченко и днём, и ночью проливает слёзы «*о побитих*». Метафорический образ Орла выписан правдиво: могущественный Орёл, полный сил и мощи, прилетает и набрасывается на свою жертву, чтобы лишить жизненной энергии, разбить доброе сердце и выпить «*живущої крові*». У прикованного цепями Прометея и Орла, понятно, силы не равные, но всё же, считает Т. Шевченко, испытать до дна кровь любящих мужественных души-сердца, у Орла не получится. Нельзя убить дух свободы, любви, веры, надежды, поэтому истерзанная душа «*Знову оживає І сміється знову. Не вмирає душа наша, Не вмирає воля*» [Там же, с. 261].

В одном ментальном поле амбивалентного «общечеловеческого» концепта-конструкта «Слово», который структурирует метафорические образы «Кавказа», находятся такие понятия, как «дом», «кровь», «семья», «хлеб – соль», «воля» / «тюрьма», «правда» / «неправда». И все эти образы заключают в себе глубинный «общечеловеческий» смысл поэмы «Кавказ»: неправдой и обманом можно лишит человека жизни, свободы, дома, семьи, заставить жить в нищете, но убить душу нельзя. Душа, несломленный дух народа, не умирают. Вписываются в общую канву поэмы образы борцов за Кавказ, рыцарей, которых Бог не забудет и не оставит, потому что пишет Т. Г. Шевченко: «*За вас правда, за вас сила І воля святая!*» [Там же, с. 262].

Выводы. Подводя итог изложенному заключаем, что поэма «Кавказ» является глубинным образно-метафорическим структурированным текстом культуры, который вобрал в себя «общечеловеческие» ценности и смыслы, объединяющие культуры абхазов, русских, украинцев.

Список литературы

1. **Амицба Д. П.** Лингвокультурологическое выражение смысла и значения «общечеловеческого» в ментальных образах абхазов, русских, украинцев (на материале фразеологии): монография. Д.: Изд-во ДНУ, 2012. 228 с.
2. **Илиуф Хаджи-Мурат Шаяхмет-улы.** Кавказ (этимология географического названия) [Электронный ресурс]. URL: http://www.wikiznanie.ru/ru-wz/index.php/Этноним_тюрк_Этимология (дата обращения: 02.04.2014).
3. **Фасмер М.** Этимологический словарь русского языка: в 4-х т. [Электронный ресурс] / под ред. Б. А. Ларина; пер. с нем. и дополн. О. Н. Трубачёва. М.: Прогресс, 1964-1973. URL: <http://fasmer-dictionary.info> (дата обращения: 17.06.2014).
4. **Шевченко Т. Г.** Кобзарь. К.: Рад. школа, 1983. 608 с.

T. H. SHEVCHENKO'S "THE CAUCASUS" – UNDERLYING FIGURATIVELY MENTAL "UNIVERSAL" TEXT OF CULTURE

Amichba Dimona Petrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Oles Honchar Dnipropetrovsk National University, Ukraine
margaritko@i.ua

In the article T. H. Shevchenko's poem "The Caucasus" is analyzed, the basic "universal –concepts-constructs" modelling their sense and meaning are described, the etymology of the word "Caucasus" and its connection with the underlying metaphorical images of the poem are considered. According to the studied and analyzed material one can affirm that the text of the poem "The Caucasus" has taken in the underlying mental ambivalent figurative-structured fields which reveal the "universal" sense and meaning of the immortal work of T. H. Shevchenko.

Key words and phrases: the Caucasus; etymology; structuration; metaphorical image; mental field; construct-concept.